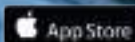


Čas zase.

Primorski dnevnik je dostopen tudi na novem spletnem portalu z mnogimi digitalnimi vsebinami. Do portala lahko dostopate s priročno, inovativno aplikacijo za mobilne naprave.

**Vzemite si čas zase,
vzemite v roke časopis.**



Trst: 040 7786300
narcocnine@primorski.eu

www.primorski.eu



Novim doživetjim naproti

Sprejemanje, odprtost. Tema besedama, tema pojmom morda v zadnjih letih nismo posvečali velike pozornosti. Svet, naš mali svet, je bil odprt, v njem smo se svobodno premikali, v njem živeli svoje 'normalno' življenje. Mali virus Sars-CoV2 je v tem našem malem svetu povzročil potres, že prej pa so ga omajali priseljevalni valovi. Covid-19 nas je prisilno zaprl v naše domove, dodatne obrambne zidove pa smo postavili pred 'vdorom tujega'. Kot že nešteto krat v človeški zgodovini, se je tudi tokrat izkazalo, da zaprtje, zapiranje pred neznanim in nam drugačnim, ni dolgotrajna rešitev. Odločilni prijemi so drugi: zaščita, soočanje, sprejemanje.

Če se malce zamislimo, so to bili temelji našega sveta pred koronačasom, tvorili so naše normalno življenje. Normalnost, kakšen banalni izraz bi lahko rekli. Vendar, kako smo jo pogrešali, utesnjeni med štiri domače stene. Sedaj se gradi nova normalnost in ta nikakor ne more in ne sme biti manj kvalitetna od prejšnje, nasprotno. Ne smemo (si) dopustiti, da bi ostali vkleščeni v strahu, v bojazni pred tem, česar ne poznamo. Izkoristimo dane možnosti, da spet zadihamo bolj sproščeno.

Na tej poti izgradnje našega novega vsakdana je kultura svetla vodnica. Nakazuje nove možnosti, spodbuja k novim izzivom, odpira nove prostore, fizične in miselne. V vseh svojih razsežnosti in izraznih možnosti zna v nas prebuditi zanimanje, nas prisiliti v razmislek, vendar nas zna tudi

potolažiti in zabavati. V njeni družbi nismo sami. Gledališka umetnost je kamenček v kulturnem mozaiku, njegov pomemben sestavni del. Popelje nas, če se ji prepustimo, v širni svet in tudi v naš notranji, v nas vzbudi široko paleto občutkov, najoče nas in tudi nasmeje. Naš teater z optimizmom vstopa v novo obdobje, ki ga sicer še vedno pogojuje epidemija. Njegovo delovanje in tudi vaše spremljanje naših predstav bremenijo zdravstveno-varnostni predpisi, ki jih odgovorno upoštevamo. V tokratni sezoni bodo naše tržaške obiskovalce morda zmotila tudi obnovitvena dela Kulturnega doma, ki so se po dolgotrajnem, vendar obveznem birokratskem postopku le začela. Morebitne nevšečnosti sprejmite kot našo težnjo, našo pozornost, da bi tržaški Kulturni dom postal še bolj kakovosten in prijeten dom za vaša gledališka doživetja.

Kot ob vsakem začetku nove sezone, ob ponovnem srečanju z vami, smo prijetno vznemirjeni. V zadnjih mesecih, in to nam je v posebno zadoščenje, smo uspešno ponovno navezali vezi z vami, nikoli nismo opustili stika z vami, v živo ali pa vsaj na daljavo. Naše vabilo in to, kar smo lahko pripravili in vam ponudili v danih okoliščinah, ste lepo sprejeli. In za to se vam zahvaljujemo.

Vas in nas čakajo nova doživetja, bodite tudi tokrat z nami.

Breda Pahor

predsednica US SSG

Insieme per nuove avventure

Accoglienza, apertura. A queste parole, a questi due concetti forse negli ultimi anni non abbiamo dato un grande peso. Il nostro mondo, il nostro piccolo mondo, era aperto, nel suo ambito ci muovevamo liberamente, vivevamo la nostra vita 'normale'. In questo nostro piccolo mondo, già scosso dalle ondate migratorie, il minuscolo virus Sars-CoV2 ha provocato un terremoto. Covid-19 ci ha fatto rinchiudere nelle nostre case, da soli abbiamo eretto delle ulteriori mura difensive per fronteggiare 'l'invasione del diverso'. Come già avvenuto tante volte nella storia dell'uomo, anche questa volta la chiusura, il rinchiudersi davanti a ciò che ci è sconosciuto e diverso da noi, non si è rivelato essere una soluzione a lungo termine. Altri approcci risultano risolutivi: un'adeguata protezione, il confronto, l'accoglienza.

Pensandoci un pò questi costituivano le fondamenta del nostro mondo prima del covid, formavano la nostra vita normale.

Normalità, che espressione banale, ci verrebbe da dire. Però come ci è mancata quando eravamo costretti tra le quattro mura di casa nostra. Adesso si sta costruendo una nuova normalità e questa non può e non deve attestarsi su un livello qualitativo più basso del precedente, al contrario. Non dobbiamo permetterci di rimanere preda della paura, del timore di affrontare ciò che non conosciamo. Bisogna sfruttare le opportunità che ci vengono date per respirare nuovamente a pieni polmoni.

Su questo percorso della costruzione della nostra nuova quotidianità la cultura è una guida luminosa. Ci fa vedere le nuove opportunità, ci stimola ad affrontare le nuove sfide, ci

apre nuovi luoghi, fisici e mentali. Nelle sue molteplici modalità e espressioni riesce a svegliare in noi l'interesse, a indurci alla riflessione, però riesce anche a consolarci e a divertirci. In sua compagnia non siamo mai soli.

L'arte teatrale è una piccola tessera del mosaico culturale, una sua parte costitutiva importante. Se ci lasciamo trasportare da lei, ci guida alla scoperta del mondo intero e anche del nostro intimo, suscita in noi una grande varietà di sensazioni, ci fa piangere e anche ridere.

Affrontiamo la nuova stagione con grande ottimismo, anche se viviamo ancora sotto il peso della pandemia. L'attività teatrale e anche la vostra presenza agli spettacoli sono tuttora condizionati dalle misure di sicurezza che noi scrupolosamente osserviamo. Durante questa stagione forse qualche fastidio potrà derivare dai lavori di restauro del Kulturni dom di Trieste, finalmente iniziati dopo un lungo iter burocratico. Vogliate interpretare questi disagi nell'ottica del nostro desiderio di offrirvi in futuro uno spazio più consona e piacevole per le vostre esperienze teatrali.

Viviamo questo momento di una nuova partenza e di un nuovo incontro con voi con grande emozione. Negli ultimi mesi, e di questo siamo particolarmente orgogliosi, abbiamo riannodato il legame con voi, siamo sempre rimasti in contatto, dal vivo o da remoto. Tutti i nostri inviti e tutto quello che potevamo preparare e offrirvi nel periodo pandemico è stato bene accolto da voi. Di questo vi siamo grati.

Ci aspettano nuove avventure, siate dei nostri anche questa volta.

Breda Pahor

presidente CdA TSS-SSG

vzlet

Že od nekdanj je bila človekova želja s pticami deliti nebo in svobodno poleteti. In prav neverjetno je, kaj je človeštvu v zadnjih desetletjih uspelo - jasno, s pomočjo tehnološkega razvoja in znanosti, ki se ji mnogi, dandanes, kljub vsemu, postavljajo po robu na podlagi nepreverjenih in lažnih spletnih novic in sledenju mnenjem spletnih vplivnic in vplivnikov.

Pomislimo na brata Wright, ki sta bila očarana nad letenjem že od otroštva, ko sta v zrak spuščala papirnate zmaje. In še pomembneje, ne gre pozabiti na slovenska pionirja letalstva, primorska brata Edvarda in Josipa Rusjana, ki sta jima bili vzleti z znamenitimi Edami stalen izziv. Tu je še človekova želja po osvajanju vesolja, od šestdesetih let prejšnjega sotletja dalje, do današnjih že komercialnih poletov, ki jih novodobni zasebni vesoljski raziskovalci ponujajo tistim, ki si to lahko privoščijo. Bo to mogoče vzlet v smislu pobega pred kaosom, ki naj bi se obetal na zemlji v prihodnje, če se bo tako nadaljevalo z izčrpavanjem našega planeta? Zaradi tega bo treba iskati nove načine sobivanja v skupnostih in v sozvočju z naravo, ki nas neprestano opozarja na naša nespametna ravnanja in redno izstavlja račune, čeprav se mogoče tega ne zavedamo ali si pred tem zatiskamo oči in se delamo, kot da je vse ok.

Letenje torej. Danes realnost, v davni stremeljenje, ko je letenje vzbuja in še vedno vzbuja očaranost in obenem strah. A ko se govori o vzletih v umetniškem smislu, se misel

nanaša na vzlete duha, notranje energije, čutenja, čemur se prepuščajo sanjači, filozofi, umetniki, pa tudi alpinisti, ki visoko v gorah iščejo dotik vsemogočnega, vseobsegajočega. Rek pravi: kdor visoko leta, nizko pade. Pa to res drži? Gotovo se še spomnite znamenite mitološke zgodbe, od koder rek tudi izvira, kjer sta glavna junaka Dedal, slavni atenski kipar, stavbenik in kamnosek, ter njegov sin Ikar. Da bi Dedal lahko ubežal ujetništvu na Kreti, je zase in za sina izdelal krila iz voska in perja. Sina je posvaril, naj leti nad morjem in ne preblizu sonca. Vendar Ikar se je med letom dvignil previsoko, vosek se je zato stopil in deček je strmoglavil v morje.

Dante, čigar 700-letnica smrti se obeležuje v letu 2021, v svoji Božanski komediji na več mestih kot motiv omenja Dedalov in Ikarjev polet s krili, ki predstavlja izjemne sposobnosti in izumiteljstvo. Leonardo da Vinci, ta genij, čigar spomin na 500-letnico smrti sega dve leti nazaj, očaran nad letenjem, je veliko pozornost namenjal preučevanju leta ptičev, ter izdelal več načrtov za letalne stroje. Tudi Srečko Kosovel, Vladimir Gajšek, Tone Pavček, Ciril Zlobec se v svojih delih niso mogli upreti mitu letenja.

Očaranost nad letenjem predstavlja tudi močno simboliko, ko se pojavlja v sanjah, kjer namiguje na to, da smo se v resničnem življenju rešili bremena sočloveka, službe, hobija, vzponov in padcev posameznika ali skupnosti. Naj bo zato geslo Vzlet tudi sinonim za novo upanje, predvsem v tem zgodovinsko zanimivem a negotovem času, še ne razvozanem in dešifriranem z družboslovnega in sociološkega vidika.

Ta zapletenost, na katero nihče ni imun, ki močno vpliva na življenje posameznika in posledično tudi skupnosti, ki ji pripada, je kljub vsemu vznemirljiva, predvsem za umetnike, ki iščejo nove paradigme in interpretativne izraze.

Nezanemarljiv je tudi podatek, da se je konec julija 2021 prvič v zgodovini zgodilo srečanje ministrov za kulturo skupine G20 in to v ikoničnem rimskem Koloseju, saj skupini G20 od decembra 2020 predseduje Italija. Sprejeli so rimsko deklaracijo, dokument s 32 točkami, ki kulturnemu in umetniškemu sektorju priznava, poleg kreativnosti, refleksije in kritike, brez katere ni proste, svobodne in učinkovite moderne družbe, tudi ekonomsko vrednost. Še en nov vzlet, ki potrjuje pomembnost kulture in umetnosti, ki so se je zavedali že od pamtiveka. Tako kot naši gledališki pionirji, ki so si upali poleteti na krilih Talijine umetnosti že pred več kot stoletjem, saj bo leta 2022 minilo 120 let od ustanovitve Dramatičnega društva v Trstu.

Naj bo torej tudi v tem smislu letenje na ravno pravšnji višini, a s stremljenjem v najboljše kar lahko. Zato poletite skupaj s SSG in se pridružite vsem junakom in junakinjam, ki so, ne glede na težke življenjske preizkušnje, poleteli polni upanja v boljši svet, od znamenitih Marlene Dietrich in Edith Piaf, preko Sosičevih protagonistov v nizkem preletu Meje sneženja, do neznanega pa kljub temu še tako bližjega Quaeievega soseda, do skupnega, zaključnega poleta z Aristofanovimi Pticiami v priredbi Jere Ivanc. V SSG bomo poskrbeli za prijeten vzlet, vznemirljivo letenje in varen pristanek, z upoštevanjem vseh predvidenih varnostnih predpisov in ukrepov. Zato se udobno namestite na svoj izbrani sedež, sprostite se in uživajte. Hvala, ker ste izbrali SSG.

Danijel Malalan
direktor SSG

in volo

Da sempre l'uomo desidera condividere il cielo con gli uccelli, alzandosi liberamente in volo. Ed è veramente incredibile ciò che l'umanità è riuscita a fare negli ultimi decenni - certo, grazie anche allo sviluppo tecnologico e alla scienza, che viene oggi, nonostante tutto, spesso discredita sulla base di notizie false e infondate che circolano in rete e sono propagate dalle opinioni degli "influencer".

Pensiamo ai fratelli Wright che, affascinati dal volo fin da bambini, facevano librare in aria gli aquiloni di carta. E, cosa ancora più importante, ricordiamo i due pionieri sloveni del volo aereo: i fratelli Edvard e Josip Rusjan per i quali il volo con i mitici aeromobili Eda era una sfida continua. A questo aggiungiamo la volontà dell'uomo di conquistare lo spazio, a partire dagli anni '60 del secolo scorso fino a giungere ai voli "turistici" dei giorni nostri, offerti a esploratori di ultima generazione, ma soprattutto a coloro che possono permettersi tali avventure. Se continueremo a sfruttare il nostro pianeta, sarà forse questo volo a farci sfuggire al caotico futuro che si preannuncia per la Terra? Proprio per questo dovremo trovare nuove forme di convivenza all'interno delle nostre comunità e nel legame con la natura stessa che costantemente ci ricorda la nostra condotta sconsiderata e immancabilmente ci presenta il conto del nostro operato, anche se forse non ce ne rendiamo conto o volgiamo lo sguardo altrove facendo finta che tutto vada bene.

Il volo, quindi. Oggi una realtà, nel passato un desiderio: il volo significava (e significa ancora) fascino e paura. Ma quando si parla di voli nel senso artistico del termine, ci si riferisce ai voli dello spirito, dell'energia interiore, del sentimento,

propri dei sognatori, dei filosofi, degli artisti e anche degli alpinisti, che lassù in alto cercano il contatto con l'onnipotente, l'onnicomprensivo.

Dice un proverbio: chi troppo in alto sale, sovente cade. Ma sarà vero? Certamente ricorderete il famoso racconto mitologico dal quale il proverbio prende spunto e che vede protagonisti Dedalo, il famoso scultore ateniese, decoratore e artigiano della pietra, e suo figlio Icaro. Per fuggire dall'esilio a Creta, Dedalo realizzò per sé e per il figlio delle ali di piume, tenute insieme dalla cera d'api. Avvertì però il figlio di volare a bassa quota, appena sopra il mare e non troppo vicino al sole. Ma Icaro si alzò troppo in alto, la cera si sciolse e il ragazzo precipitò in mare.

Dante, di cui ricorre quest'anno il 700° anniversario dalla morte, nella sua Divina Commedia cita a più riprese il motivo del volo di Dedalo e Icaro quale metafora dell'incredibili abilità e creatività dell'uomo. Il genio Leonardo da Vinci - il suo 500° anniversario si è celebrato due anni fa - incantato dal volo, studiò con molta attenzione gli uccelli e realizzò alcuni progetti di macchine volanti. Anche Srečko Kosovel, Vladimir Gajšek, Tone Pavček, Ciril Zlobec nelle loro opere non si sono sottratti al mito del volo.

Il fascino del volo è un simbolo potente, capace di presentarsi nei sogni a significare che nella vita reale la persona si è liberata di un fardello che la affliggeva, inteso come l'altro nei rapporti umani, il lavoro, gli hobby, le ascese e le cadute dell'individuo e della comunità. Abbiamo scelto quindi il motto Involò come sinonimo di una nuova speranza, soprattutto in questo tempo storicamente interessante ma incerto, non ancora compreso e decifrato da un punto di vista culturale e sociologico.

Questa complessità, alla quale nessuno è immune, che incide fortemente sulle vite degli individui e di conseguenza sulle comunità alle quali essi appartengono, è, nonostante tutto,

affascinante, soprattutto per gli artisti che cercano nuovi paradigmi e modelli interpretativi. Non va trascurato il dato che a fine luglio 2021, per la prima volta nella storia si è tenuto al Colosseo di Roma l'incontro dei ministri della cultura, visto che l'Italia presiede da dicembre 2020 il forum internazionale del G20. I ministri hanno adottato la Dichiarazione di Roma, un documento con 32 punti che riconosce al settore artistico e culturale, oltre alla capacità creativa, riflessiva e critica (senza la quale non esiste una società moderna libera, indipendente ed efficace) anche un valore prettamente economico. Un ulteriore, nuovo decollo, che sancisce l'importanza della cultura e dell'arte, concetto del quale si era in realtà consci da tempo immemore. Così come ne erano consci i pionieri del nostro teatro che hanno osato spiccare il volo sulle ali della musa Talia già un secolo fa: nel 2022 ricorreranno i 120 anni dalla fondazione del Circolo filodrammatico sloveno (Dramatično društvo) di Trieste.

Anche in questo senso, quindi, il volo pur mantenendo la "giusta" altitudine, deve aspirare alle mete più alte. Volate quindi insieme al TSS e unitevi agli eroi e alle eroine che, nonostante le difficili esperienze di vita, hanno spiccato il volo confidando in un mondo migliore: dalle famose Marlene Dietrich e Edith Piaf fino ai personaggi di Marko Sosič nel volo radente di Quota neve, al vicino sconosciuto (ma pur sempre vicino!) di Quaia, fino al volo finale con gli Uccelli di Aristofane, nella versione di Jera Ivanc. Al Teatro Stabile Sloveno TSS vi assicuriamo un decollo sereno, un volo affascinante e un atterraggio sicuro, nel rispetto di tutte le norme di sicurezza. Prendete quindi posto sulla vostra poltrona preferita, rilassatevi e godetevi quest'esperienza. Grazie per aver scelto il TSS.

Danijel Malalan
direttore TSS - SSG

sezona 21-22 /la stagione

Abonma v Trstu/ Abbonamento a Trieste

avtorski projekt/ progetto d'autore: **Stefania Seculin, Graziana Borciani**

MARLENEDITH

Slovensko stalno gledališče/ Teatro Stabile Sloveno

Marko Sosič

MEJA SNEŽENJA/ QUOTA NEVE

Slovensko stalno gledališče/ Teatro Stabile Sloveno

koprodukcija/coproduzione Prešernovo Gledališče Kranj

Goran Vojnovič

JUGOSLAVIJA, MOJA DEŽELA/ JUGOSLAVIA, IL MIO PAESE

gostujoča predstava/ spettacolo ospite: Gledališče Koper, Gledališče Prijedor, Fundacija Friedrich Ebert Stiftung

Florian Zeller

LAŽ/ BUGIA

Gostujoča predstava/ Spettacolo ospite: Slovensko Ljudsko Gledališče Celje

Jera Ivanc

PTIČJA ΦΑΡΜΑ/ LA ΦΑΤΤΟΡΙΑ DEGLI UCCELLI

travestija po Aristofanu/ farsa tratta da Aristofane

Slovensko stalno gledališče/ Teatro Stabile Sloveno

koprodukcija Gledališče Koper/ coproduzione Teatro Capodistria

Luca Quaia

TAKO BLIŽJI/ COSI' VICINO

Slovensko stalno gledališče/ Teatro Stabile Sloveno

koprodukcija/ coproduzione Teatro Stabile di Trieste La Contrada

Abonma v Gorici/ Abbonamento a Gorizia

avtorski projekt/ progetto d'autore: **Stefania Seculin, Graziana Borciani**

MARLENEDITH

Slovensko stalno gledališče/ Teatro Stabile Sloveno

Marko Sosič

MEJA SNEŽENJA/ QUOTA NEVE

Slovensko stalno gledališče/ Teatro Stabile Sloveno
koprodukcija/coproduzione Prešernovo Gledališče Kranj
Florian Zeller

LAŽ/ LA BUGIA

gostujoča predstava/ spettacolo ospite: Slovensko Ljudsko Gledališče
Celje

José Cabeza

TRIJE MILIJONI MINUT/ TRE MILIONI DI MINUTI

gostujoča predstava / spettacolo ospite: Mestno gledališče ljubljansko

Jera Ivanc

PTIČJA ΦΑΡΜΑ/ LA ΦΑΤΤΟΡΙΑ DEGLI UCCELLI

travestija po Aristofanu/ farsa tratta da Aristofane
Slovensko stalno gledališče/ Teatro Stabile Sloveno
koprodukcija Gledališče Koper/ coproduzione Teatro Capodistria

Luca Quaià

TAKO BLIŽJI/ COSI' VICINO

Slovensko stalno gledališče/ Teatro Stabile Sloveno
koprodukcija/ coproduzione Teatro Stabile di Trieste La Contrada

Izven abonmaja/ Fuori abbonamento

Nova pošta

Gejm

gostujoča predstava/ spettacolo ospite:
Maska Ljubljana in/ e Slovensko mladinsko gledališče
v sklopu pobude Raz/seljeni/ nell'ambito della rassegna S/paesati

Vzlet drugam / Un volo altrove

Cole Porter

KISS ME KATE (muzikal /musical)

Italijanska drama, Hrvaška drama, Opera in balet HNK Ivana pl. Zajca/
Dramma italiano, Dramma croato, Opera e balletto HNK Ivan Zajc

Družinski abonma / Abbonamento famiglie

brez nadnapisov/ senza sovratitoli

Jacob & Wilhelm Grimm

JANKO IN METKA / HÄNSEL E GRETEL

SNG Nova Gorica

režija/ regia: Andrej Jus

sobota, 8. januar, ob 17.00 / sabato 8 gennaio, ore 17.00

po bratih Grimm/ dai fratelli Grimm

ŽABJI KRALJ IN RDEČA KAPICA / IL PRINCIPE RANOCCHIO E CAPPUCETTO ROSSO

Gledališče Koper

koreografija/ coreografia: Siniša Bukinac

sobota, 19. februar, ob 17.00 / sabato 19 febbraio, ore 17.00

Julia Donaldson, Axel Scheffler

BI SE GNETLI NA TEJ METLI? / LA STREGA ROSELLA

Lutkovno Gledališče Ljubljana

režija/ regia: Jaka Ivanc

sobota, 5. marec, ob 17.00 / sabato 5 marzo, ore 17.00

Pernilla Stalfelt

KAKČEVE DOGODIVŠČINE / LE AVVENTURE DI KAKEC

Mini teater Ljubljana

režija/ regia: Ivica Buljan

sobota, 23. april, ob 17.00 / sabato 23 aprile, ore 17.00

SODELOVANJA/ COLLABORAZIONI

Glasbena matica -
Nedeljske matineeje

Glasbena matica -
Matinées musicali

Raz/seljeni -

Festival Raz/seljeni

S/paesati -

Festival S/paesati

tržaški Pen Club -
branje in analiza dramskih

besedil v repertoarju

Pen Club di Trieste-

lettura e analisi di

testi teatrali

in programmazione

Festival Dance Project

Radio Slovenija 3. program,

Radio Trst A - Ars Teatralis

Radio Slovenia 3, Radio RAI

- Trst A - Ars Teatralis

Hrvaško narodno

gledališče Ivana pl. Zajca

(Reka)

Teatro nazionale croato

I. Zajc (Fiume)

predstave v abonmaju
spettacoli in abbonamento



avtorski projekt/ progetto d'autore:
Stefania Seculin, Graziana Borciani

MarlenEdith

Glasbeno-gledališka predstava o dveh znamenitih ženskah in umetnicah, o njunih življenjih, prepojenih z intenzivnimi emocijami: Marlene Dietrich in Edith Piaf.

Uno spettacolo musicale e teatrale su due grandi donne e artiste, sulle loro vite, intrise di emozioni forti: Marlene Dietrich e Edith Piaf.

četrtek, 2. december, ob 20.00 / giovedì 2 dicembre, ore 20.00 PREDPREMIERA/ ANTEPRIMA

petek, 3. december, ob 20.00 / venerdì 3 dicembre, ore 20.00 - red/ turno A1, A2

sobota, 4. december, ob 20.00 / sabato 4 dicembre, ore 20.00 - red/ turno B1, B2

nedelja, 5. december, ob 16.00 / domenica 5 dicembre, ore 16.00- red/ turno C1, C2 

GO ponedeljek, 6. december, ob 20.00 v KC Lojze Bratuž /

lunedì 6 dicembre, ore 20.00 al KC Lojze Bratuž





Marko Sosič

Meja sneženja Quota neve

režija/regia: Goran Vojnović

Trpka, poetična drama je zgodba o družinskih vezeh, odnosih, prekarnih službah, staranju v dobi odtujenosti in osamljenosti.

Un dramma poetico che mette in primo piano le relazioni familiari, i rapporti, i lavori precari, il problema di invecchiare in un'epoca di estraniamento e solitudine.

petek, 21. januar, ob 20.00 / venerdì 21 gennaio, ore 20.00- red/ turno A1
sobota, 22. januar, ob 20.00 / sabato 22 gennaio, ore 20.00- red/ turno B1
nedelja, 23. januar, ob 16.00 / domenica 23 gennaio, ore 20.00- red/ turno C1 
petek, 28. januar, ob 20.00 / venerdì 28 gennaio, ore 20.00- red/ turno A2
sobota, 29. januar, ob 20.00 / sabato 29 gennaio, ore 20.00- red/ turno B2
nedelja, 30. januar, ob 16.00 / domenica 30 gennaio, ore 16.00- red/ turno C2 

GO ponedeljek, 7. februar, ob 20.00 v KD Gorica /
lunedì 7 febbraio, ore 20.00 al Kulturni dom di Gorizia



Goran Vojnović

Jugoslavija, moja dežela Jugoslavia, il mio paese

režija/regia: **Marko Misirača**

Potovanje Vladana Borojevića po Balkanu in njegovo iskanje očeta Nedeljka, Srba, oficirja nekdanje Jugoslovanske ljudske armade, danes vojnega zločinca na begu.

Il viaggio di Vladan Borojević nei Balcani e la sua ricerca del padre Nedeljko, serbo, ex ufficiale dell'Esercito popolare jugoslavo, oggi criminale di guerra in fuga.

petek, 11. februar, ob 20.00 / venerdì 11 febbraio, ore 20.00- red/ turno A1, A2
sobota, 12. februar, ob 20.00 / sabato 12 febbraio, ore 20.00- red/ turno B1, B2
nedelja, 13. februar, ob 16.00 / domenica 13 febbraio, ore 16.00- red/ turno C1, C2





Florian Zeller

Laž Bugia

režija/regia: Jernej Kobal

Zakonski par povabi drugi zakonski par na večerjo. A stvari se zapletejo, ker gostiteljica vidi na cesti prijateljičinega moža, kako se poljublja z drugo žensko.

Una coppia sposata ne invita un'altra a cena. Ma le cose si complicano nel momento in cui l'ospite vede in strada il marito dell'amica che bacia un'altra donna.

petek, 18. marec, ob 20.00 / venerdì 18 marzo, ore 20.00- red/ turno A1, A2

sobota, 19. marec, ob 20.00 / sabato 19 marzo, ore 20.00- red/ turno B1, B2

nedelja, 20. marec, ob 16.00 / domenica 20 marzo, ore 16.00- red/ turno C1, C2 

GO ponedeljek, 21. marca, ob 20.00 v KD Gorica, v sodelovanju s KomiGo/

lunedì 21 marzo, ore 20.00 al Kulturni dom di Gorizia, in collaborazione con KomiGo



Jera Ivanc

Ptičja farma La fattoria degli uccelli

travestija po Aristofanu/ farsa tratta da Aristofane

režija/regia: Jaka Ivanc

Dve ženski bežita iz »družbeno-politične stvarnosti Evrope, po kateri se širi virus inkluzivnega feminizma«. Iskanje pravičnejšega sveta vodi v ustanovitev nove države nad zemljo, ki pa pritegne vse sorte oportunistov.

Due donne scappano dalla »realtà sociopolitica europea, dove si diffonde il virus del »femminismo inclusivo«. La ricerca di un mondo più giusto porta alla creazione di una nuova nazione tra le nuvole, che però attira ogni sorta di opportunisti.

petek, 1. april, ob 20.00 / venerdì 1 aprile, ore 20.00- red/ turno A1

sobota, 2. april, ob 20.00 / sabato 2 aprile, ore 20.00- red/ turno B1

nedelja, 3. april, ob 16.00 / domenica 3 aprile, ore 16.00- red/ turno C1



petek, 8. april, ob 20.00 / venerdì 8 aprile, ore 20.00- red/ turno A2

sobota, 9. april, ob 20.00 / sabato 9 aprile, ore 20.00- red/ turno B2

nedelja, 10. april, ob 16.00 / domenica 10 aprile, ore 16.00- red/ turno C2



GO ponedeljek, 2.maj, ob 20.00 v KC Lojze Bratuž/

lunedì 2 maggio, ore 20.00 al KC Lojze Bratuž



José Cabeza

Trije milijoni minut Tre milioni di minuti

režija/regia: **Barbara Hieng Samobor**

Dramsko besedilo na podlagi scenarija za film in igre 7 años uprizarja ženski »podjetniški triler«, ki je tudi napeta igra psihologij med prijateljicami, ustanoviteljicami uspešnega podjetja.

Il testo teatrale si basa sulla sceneggiatura del film e dello spettacolo 7 años e mette in scena un »thriller aziendale«, che è anche un teso gioco psicologico tra amiche, cofondatrici di un'impresa di successo.

GO ponedeljek, 4. april, ob 20.00 v KC Lojze Bratuž /
lunedì 4 aprile, ore 20.00 al KC Lojze Bratuž



Luca Quaia

Tako bližji Così vicino

režija/regia: Luca Quaia

Mlada ženska se odloči za selitev v udobnejše stanovanje. Nov začetek nepričakovano prinaša veliko strahov, saj je sosed prišlek.

Una giovane donna decide finalmente di traslocare. Il nuovo inizio la sorprende però con diverse e infondate paure, causate dal fatto che il vicino sia un extracomunitario.

GO ponedeljek, 16. maj, ob 20.00 v KD Gorica - slovenska premiera/
lunedì 16 maggio, ore 20.00 al Kulturni dom di Gorizia -
debutto della versione in lingua slovena

Abonmajske ponovitve v sklopu pobude Let's Play Sartorio (tržaški abonma)/
Repliche in abbonamento nell'ambito di Let's Play Sartorio (abbonamento per Trieste):
od 16. do 26. junija na vrtu Muzeja Sartorio/ **dal 16 al 26 giugno** nel parco del
Museo Sartorio

izven abonmaja fuori abbonamento

Nova pošta

Gejm

gostujoča predstava/ spettacolo ospite:

**Maska Ljubljana in/ e Slovensko mladinsko gledališče
v sklopu pobude Raz/seljeni/ nell'ambito della rassegna S/paesati**

režija/regia: **Žiga Divjak**

Ljudje, ki so prepešali pol sveta, da bi pobegnili pred vojnam, preganjanjem, nasiljem in uničujočo revščino, zadnjih dobrih sto kilometrov poti, ki jih v Bosni in Hercegovini še loči do cilja, imenujejo »gejm«...

Le persone che hanno percorso a piedi mezzo mondo per sfuggire a guerre, persecuzioni, violenze e povertà estrema, chiamano "gejm" gli ultimi cento chilometri che in Bosnia ed Erzegovina li separano dall'obiettivo ...

sobota, 11. december, ob 20.00/ sabato 11 dicembre, ore 20.00



vzlet drugam / un volo altrove

Cole Porter

Kiss me Kate

muzikal/ musical

režija in koreografija/regia e coreografie: **Tihana Strmečki**

Z združenimi močmi vseh umetniški ansamblov, predstavlja reško gledališče novo, zabavno uprizoritev muzikala, tokrat v znamenju Shakespearja in Porterja.

Con le forze riunite di tutte le compagini artistiche il teatro fiumano presenta un nuovo, divertente allestimento di musical, stavolta nel segno di Shakespeare e Porter.

sobota, 18. december ob 18.00 - v HNK Ivana Zajca na Reki (z avtobusnim prevozom)
sabato 18 dicembre alle 18.00 - HNK Ivan de Zajc a Fiume (con autobus navetta)

število vstopnic omejeno / rezervacija obvezna (od 4. novembra, do zapolnitve mest)
numero limitato di posti/ prenotazione obbligatoria (dal 4 novembre, fino ad esaurimento del contingente)

ZA TRŽAŠKE ABONENTE/ ABBONATI TRIESTE: **040 24 52 616**

ZA GORIŠKE ABONENTE/ ABBONATI GORIZIA: **0481 33288**



info



TRST / TRIESTE

Abonma sestavlja šest predstav na velikem odru (štiri uprizoritve SSG in dve gostujoči).

Vsaka uprizoritev predvideva večerne ponovitve ob 20.00 ter nedeljske popoldanske ponovitve ob 16.00. Za popoldanske ponovitve bo v skladu z veljavnimi predpisi obstajala možnost uporabe brezplačnega avtobusnega prevoza do zapolnitve razpoložljivih mest.

Il programma base è formato da sei spettacoli nella sala principale (quattro produzioni TSS e due spettacoli ospiti).

Ogni spettacolo di produzione prevede repliche serali alle 20.00 e repliche della domenica pomeriggio alle 16.00. Per gli spettacoli pomeridiani è previsto un servizio gratuito di autobus navetta che verrà attivato in ottemperanza alle normative vigenti in materia di sicurezza e fino ad esaurimento dei posti disponibili.

Vse predstave so opremljene z italijanskimi nadnapisi.
Tutti gli spettacoli sono sovratitolati in italiano.

REZERVACIJA SEDEŽEV / PRENOTAZIONE DEI POSTI:

Abonenti vseh redov (razen prostega) bodo imeli zagotovljen oštevilčen sedež za vse abonmajske predstave v Veliki dvorani. Abonenti prostega reda in gledalci, ki bi želeli kupiti vstopnico, morajo obvezno rezervirati sedež po telefonu (od torka do petka od 10. do 14. ure; za predstave, ki so na sporedu ob sobotah in nedeljah, je rezervacija možna do petka).

Agli abbonati di tutti i turni (ad esclusione del turno libero) verrà assicurato un posto numerato per tutti gli spettacoli in abbonamento nella sala principale.

Gli abbonati a turno libero e gli spettatori che desiderano acquistare un biglietto devono obbligatoriamente prenotarlo telefonicamente (da martedì a venerdì, dalle 10.00 fino alle ore 14.00 e entro venerdì per gli spettacoli in programma nel fine settimana).

DRUŽINSKI ABONMA/ ABBONAMENTO PER FAMIGLIE

Štiri otroške predstave bodo na sporedu ob sobotah ob 17. uri v Veliki dvorani. Abonma predvideva popust za drugega otroka iste družine in brezplačen vstop za tretjega. Abonma odraslega spremljevalca je prenosljiv. Otroške predstave niso opremljene z italijanskimi nadnapisi.

Quattro spettacoli per bambini in programma il sabato pomeriggio con inizio alle ore 17.00 nella Sala principale. L'abbonamento prevede uno sconto per il secondo bambino della stessa famiglia e l'ingresso omaggio per il terzo. L'abbonamento dell'accompagnatore adulto è cedibile. Gli spettacoli per l'infanzia non sono corredati da sovratitoli in italiano.

AVTOBUSNI PREVOZI - TRST/ NAVETTE - TRIESTE

Vsi abonenti popoldanskih predstav lahko koristijo brezplačen avtobusni prevoz z Opčin, iz Sosljana in Milj. Prevoz je na voljo tudi obiskovalcem brez abonmaja do zapolnitve razpoložljivih mest.

Tutti gli abbonati degli spettacoli in replica pomeridiana possono utilizzare le navette gratuite in partenza da Opicina, Sistiana e Muggia. Il servizio è attivo anche per gli spettatori senza abbonamento fino a esaurimento dei posti disponibili.

NEDELJSKE PREDSTAVE Z ZAČETKOM OB 16.00 **SPETTACOLI DOMENICALI CON INIZIO ALLE 16.00** **Vozni red / Orari e fermate**

SESLJAN / SISTIANA

- 14.30 - Sosljan, parkirišče / Sistiana, parcheggio
- 14.40 - Nabrežina, trg / Aurisina, in piazza
- 14.45 - Križ, avtobusna postaja / Santa Croce, fermata dell'autobus
- 15.00 - Zgonik, pred občino / Sgonico, davanti al municipio
- 15.15 - Prosek, Kržada /Prosecco, incrocio (fermate degli autobus)

OPČINE / OPICINA

- 15.00 - Opčine, postaja na Bazoviški ulici 21 / Opicina, via di Basovizza 21
- 15.10 - Trebče, trg pri spomeniku / Trebiciano, monumento
- 15.15 - Padriče, pred cerkvijo / Padriciano, davanti alla chiesa
- 15.20 - Bazovica, pred cerkvijo / Basovizza, davanti alla chiesa

MILJE / MUGGIA

- 15.00 - Milje, avtobusna postaja / Muggia, stazione autobus
- 15.05 - Žavlje, avtobusna postaja / Zaule, fermata dell'autobus
- 15.10 - Domjo, nasproti Kulturnega centra / Domio, davanti al centro culturale
- 15.15 - Dolina, pred občino / Dolina, davanti al municipio
- 15.20 - Boljunec, pred Gledališčem Prešeren / Bagnoli, davanti al teatro Prešeren
- 15.25 - Boršt, avtobusna postaja / San Giovanni in bosco, fermata dell'autobus
- 15.30 - Ricmanje (Barde), avtobusna postaja /San Giuseppe della chiusa (Barde), fermata dell'autobus

GORICA / GORIZIA

Program za goriške abonente obsega štiri uprizoritve SSG in dve gostujoči predstavi v dvoranah Kulturnega doma in Kulturnega centra Lojze Bratuž v Gorici. Vse dramske predstave so opremljene z italijanskimi nadnapisi. V abonmajsko ponudbo je vključen tudi brezplačen prevoz za vse predstave goriškega abonmaja, **za katerega je potrebna predhodna rezervacija pri blagajni Kulturnega doma na št. 048133288** (pon-pet, od 10. do 13.ure in od 15. do 18.ure).

Il programma in abbonamento per gli abbonati di Gorizia comprende quattro produzioni TSS e due spettacoli ospiti nelle sale del Kulturni dom e del Centro culturale Lojze Bratuž a Gorizia. Tutti gli spettacoli di prosa sono sovratitolati in italiano. L'abbonamento comprende anche il servizio gratuito di navetta per tutti gli spettacoli in programma **per il quale è necessaria la prenotazione presso la biglietteria del Kulturni dom al numero 048133288** (lun-ven, con orario 10-13 e 15-18).

CENE TRST IN GORICA PREZZI TRIESTE E GORIZIA

ABONMA ABBONAMENTO	6 PREDSTAV 6 SPETTACOLI
REDNI IN PROSTI TURNI FISSI E LIBERI	€ 95
DRUŽINSKI ČLAN * FAMIGLIARI	€ 90
DIJAŠKI/ ŠTUDENTSKI BREZ STAROSTNIH OMEJITEV SCUOLA/ UNIVERSITÀ SENZA LIMITI DI ETÀ	€ 45
PODPORNIKI / PODPORNICE SOSTENITORI	€ 150

*vsak dodaten družinski član, ki vpiše isti red, ima pravico do popusta

*sconto previsto per i famigliari dell'abbonato che acquistano lo stesso turno

CENE VSTOPNIC TRST IN GORICA PREZZI DEI BIGLIETTI TRIESTE E GORIZIA	POLNA CENA INTERO	ZNIŽANA * RIDOTTO *	DIJAKI, ŠTUDENTI IN BREZPOSELNI STUDENTI E DISOCCUPATI
	€ 20	€ 17	€ 10

*under 26/ over 65

DRUŽINSKI ABONMA ABBONAMENTO PER FAMIGLIE

ob sobotah ob 17.00, brez nadnapisov /
il sabato alle 17.00, senza sovrattitoli

ABONMA ABBONAMENTO	4 PREDSTAVE 4 SPETTACOLI
POLNA CENA PREZZO INTERO	€ 16
DRUGI OTROK ISTE DRUŽINE SECONDO BAMBINO DELLA STESSA FAMIGLIA	€ 12
TRETJI DRUŽINSKI ČLAN TERZO BAMBINO DELLA STESSA FAMIGLIA	€ 0
SPREMLJEVALEC ACCOMPAGNATORE	€ 8 (prenosljiv/cedibile)

KONTAKTI CONTATTI

TRST/TRIESTE

Blagajna Slovenskega stalnega gledališča

torek-petek: 10.00-14.00

Ulica Petronio 4, Trst

tel: +39 040 2452616

e-pošta: martina.clapci@teaterssg.com

Biglietteria del Teatro Stabile Sloveno

da martedì a venerdì dalle 10.00 alle 14.00.

Via Petronio 4, Trieste

tel: +39 040 2452616

mail: martina.clapci@teaterssg.com

GORICA/GORIZIA

Kulturni dom Gorica

ponedeljek-petek: 9.00-13.00, / 15.00-18.00

Ul. I. Brass 20

tel +39 0481 33288

e-pošta: info@kulturnidom.it

Kulturni dom, Gorizia

da lunedì a venerdì: 9.00-13.00, / 15.00-18.00.

via I. Brass 20,

tel +39 0481 33288

e-mail: info@kulturnidom.it

Kulturni center Lojze Bratuž

Drevored 20. septembra 85

tel +39 0481 531445

e-pošta: info@centerbratuz.org

Kulturni center Lojze Bratuž

Viale XX settembre 85,

tel +39 0481 531445

e-mail: info@centerbratuz.org

Slovensko stalno gledališče
Teatro Stabile Sloveno

Upravni odbor / Consiglio di amministrazione

Breda Pahor (predsednica/presidente)

Rado Race, Livia Amabilino, Giuliano Caputi, Maja Lapornik, Adriano Sossi

Nadzorni odbor / Collegio dei revisori dei conti

Martina Malalan (predsednik/presidente), Giuliano Nadrah, Boris Valentič

Direktor/Direttore

Danijel Malalan

www.teaterssg.com

design_Sintesi/HUB

tisk/stampa_ Sinegraf DOO

oglaševanje/ pubblicità_ Stefani Pubblicità